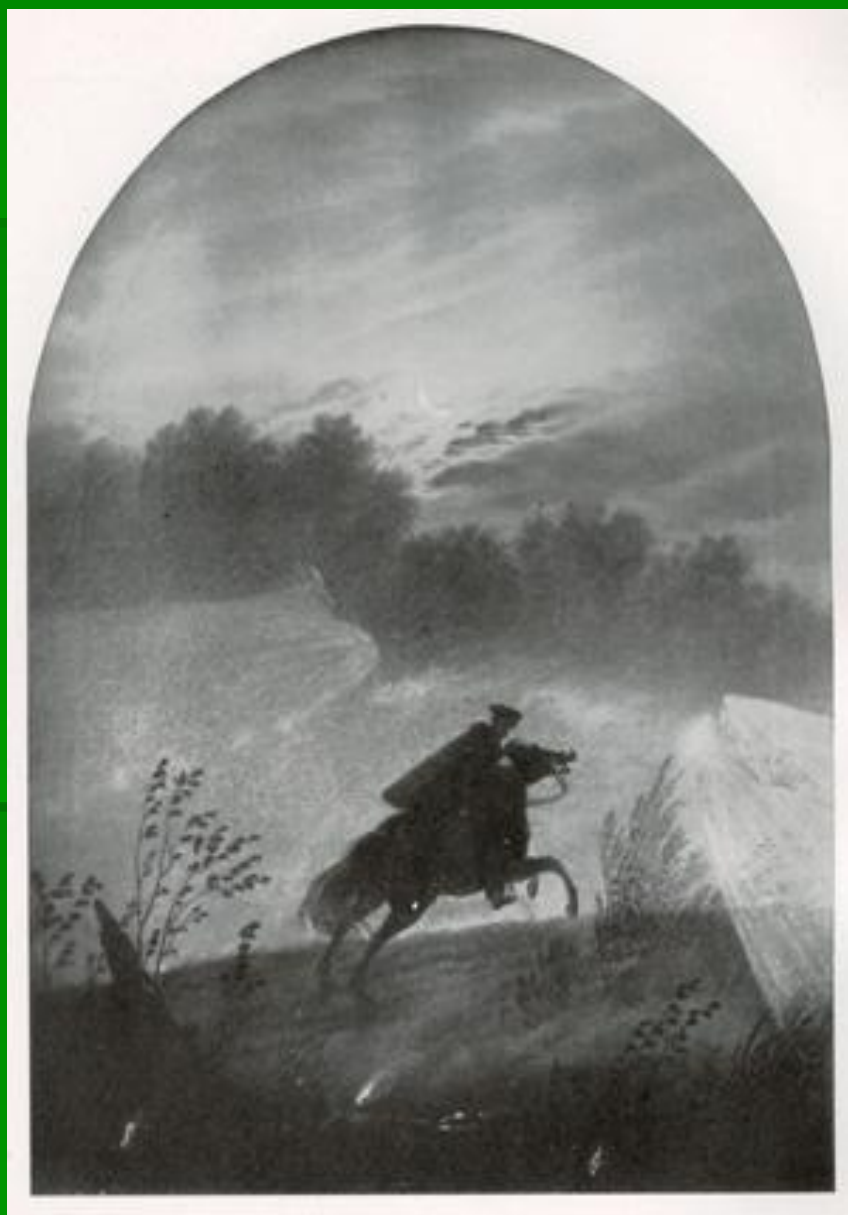
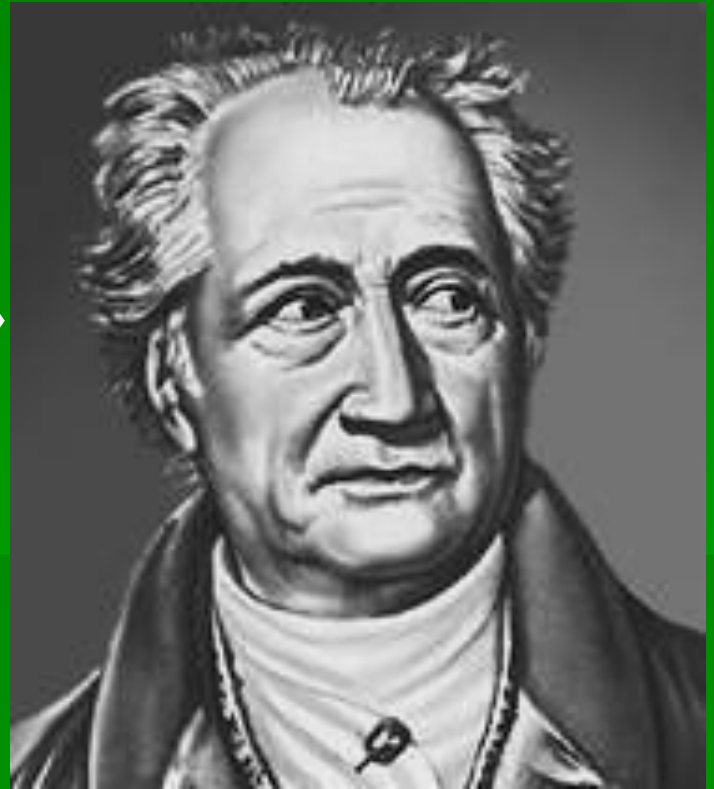




Гёте Иоганн Вольфганг

- «Лесной царь»



Василий Андреевич Жуковский



Романтическая
баллада
«Лесной царь»

В.А.Жуковский – большой оригинальный поэт, открывший новый век в отечественной литературе.

Его поэзия пронизана высокой человечностью – автор любит человека, сострадает ему в горе, радуется его победам и верит в добрые начала души.

Жуковский считал, что в земных отношениях все зависит не от социальных условий, а от самих людей, от меры их человеколюбия.

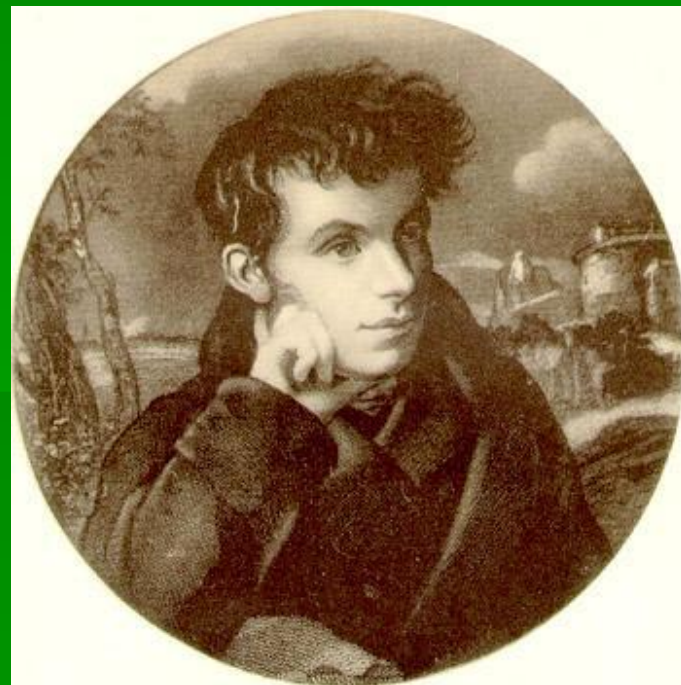
Из-под его пера вышли стихотворения, элегии, послания, баллады.

Поэзия Жуковского открыла русскому читателю романтический мир таинственных преданий, она проникнута гуманизмом и стремлением к нравственному совершенству.

**«Поэзия необыкновенного человека
– Василия Андреевича Жуковского –
открыла русскому читателю
необыкновенный мир».**

- Послушайте балладу Жуковского «Лесной царь», попытайтесь проанализировать свои чувства.

*Иллюстрация к балладе В.А. Жуковского
«Лесной царь» Художник А.Кошкин*



Вопросы:

Какие чувства вызвала у вас баллада? Почему?

Как поэту удаётся вызвать у читателей эти чувства? В чём секрет баллады?

В чем особенность романтической баллады?

- Прочтите балладу (текст), обсудите в группе проблемный вопрос. Для выполнения задания, используйте карточки.
 - 1 группа – карточка № 1
 - 2 группа – карточка № 2
 - 3 группа – карточка № 3

Карточка № 1

- Какую картину рисует поэт?
- Что вы представляете, читая эти строки?
- Кто он этот запоздалый путник? Что заставило его пуститься в путь?
- Какая атмосфера создана в произведении?
- Изменилась ли картина в последней строфе?
- Каков финал произведения?

Карточка № 2

- Как построена баллада?
- Кто с кем говорит?
- Какие чувства испытывает ребенок?
- Каково отношение Лесного царя к младенцу?
- Почему отец не видит Лесного царя?
- Можем ли мы определенно сказать, сон это или явь?

Карточка № 3

- Кто обращается к мальчику? Зачем?
- Отвечает ли ему мальчик?
- Как рисует свою страну Лесной царь? Похож ли его мир на реальный?
- Подберите синонимы к слову сказочный.
- Действительно ли существует Лесной царь как представитель чудесного, нереального мира или это только сон младенца?

Что мы выяснили?

- Пейзажный зачин и концовка
- Диалоги (открытый и скрытый)
- Реальные и фантастические герои
- Чувства героя
- Два мира: реальный и идеальный
- Острый, напряженный сюжет
- Трагический финал

Сравним с определением: [см. здесь](#)

Словарь литературоведческих терминов

- **БАЛЛАДА** - (*от франц. ballade - танцевальная песня*) - один из жанров лиро-эпической поэзии, повествовательная песня (или стихотворение) с драматическим развитием сюжета, основой которого является необычайный случай. Для Б. характерен относительно небольшой объем, выраженная сюжетность, особая напевность, музыкальность. Часто в Б. присутствует элемент загадочного, фантастического, необъяснимого, недоговоренного, даже трагически неразрешимого. По происхождению Б. связаны с преданиями, народными легендами, соединяют черты рассказа и песни. Б. - один из главных жанров в поэзии сентиментализма и романтизма.

М. Цветаева «Два «Лесных царя»»:

Лучше перевода «Лесного царя», чем это сделал Жуковский, нельзя и не должно пытаться. За столетием давности это уже не перевод, а подлинник. Это просто другой «Лесной царь». Русский «Лесной царь» из хрестоматий и страшных детских снов.

Сопоставьте строки из подстрочного перевода баллады Гете и баллады Жуковского и определите различия в содержании двух баллад.

- Отец, ты не слышишь, что мне царь обещает?
- Успокойся, дитя, в сухой листве ветер шуршит...
- Мои прекрасные дочери будут нянчить тебя...
- Отец, отец, неужто ты не видишь там, в этой тьме, царя дочерей?!
- Мой сын, мой сын, я в точности вижу...
- Я люблю тебя, меня уязвила твоя красота. Не хочешь охотой – силой возьму

Отец, ты не слышишь, что мне
царь обещает?

Успокойся, дитя, в сухой листве
ветер шуршит...

Мои прекрасные дочери будут
нянчить тебя...

Отец, отец, неужто ты не видишь
там, в этой тьме, царя дочерей?!

Мой сын, мой сын, я в точности
вижу...

Я люблю тебя, меня уязвила твоя
красота. Не хочешь охотой –
силой возьму

Родимый, лесной царь со мной говорит
Он золото, радость и перлы сулит

О нет, мой младенец, ослышался ты:
То ветер, проснувшись, колыхнул листы.

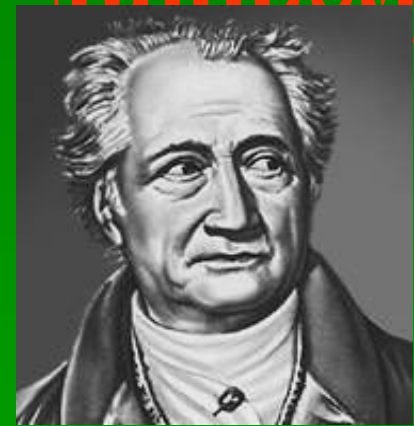
Узнаешь прекрасных моих дочерей

Родимый, лесной царь созвал дочерей!
Мне, вижу, кивают из темных ветвей!

О нет, все спокойно в ночной глубине:
То ветлы седые стоят в стороне...

Дитя, я пленился твоей красотой, не
волей иль волей, а будешь ты мой.

**Поэт, создавая произведение,
выражает в нём свои мысли и
чувства, отражает свою личность.**



- Что хотел показать нам Гёте?
Что внёс Жуковский в перевод?

Вот как писала об этом М.И. Леонова



- “Вещи равновелики и совершенно разны. Две вариации на одну тему, два видения одной вещи. Гёте — из черноты своих огненных глаз — увидел лесного демона, и мы с ним. Жуковский из глади своих ярких, добрых, разумных глаз — не увидел, не увидели и мы с ним.
- У Жуковского ребёнок погибает от страха, у Гёте — от лесного царя”.

■ Спасибо
■ за внимание!